

Специфические черты компьютерного дискурса

Несмотря на то, что понятие “компьютерный дискурс” вошло в лингвистику сравнительно недавно, уже существует немало работ, где дается ему определение. Так, А. И. Самаричева под компьютерным дискурсом понимает “всю совокупность текстов, объединенных общей тематикой, связанной с современными информационными технологиями”, т.е. тексты о компьютерах, и анализирует различные виды текста по компьютерной тематике. В своих исследованиях она изучает англоязычное влияние на немецкий компьютерный дискурс. (Самаричева А. И.)

Е. Н. Галичкина под компьютерным общением понимает общение в сетях и в своем исследовании анализирует графические, лексические, текстуальные характеристики компьютерного дискурса в английском и русском языках [Галичкина Е.Н.:2001]. Она утверждает, что компьютерный дискурс имеет точки соприкосновения с массовой коммуникацией, но не совпадает с ней полностью. Несовпадение объясняется взаимной направленностью компьютерной коммуникации и персональным характером многих текстов [Е.Н. Галичкина: 2001].

Понятие “компьютерный дискурс” можно трактовать двояко. С одной позиции, это любое общение в компьютерных сетях, общение с использованием особого рода сигналов - электронных сигналов коммуникации [Маклюэн: 1964]. С другой стороны, компьютерный дискурс можно определить как общение на тематику, связанную с компьютерами.

В настоящей работе за основу мы берем первый подход, так как исследуемый материал – язык корпоративных Интернет сайтов финансовых организаций – подпадает под первое определения компьютерного дискурса; это коммуникация через электронные средства передачи сигналов, а именно – Интернет страницы. Таким образом, мы принимаем и основываемся в исследовании на определении Е.Н. Галичкиной компьютерного дискурса как общения в сетях [Е.Н. Галичкина: 2001].

Выделяя компьютерное общение как особый вид дискурса и дискурсивной практики, обозначим его общедискурсивные признаки, интерпретирующие его как систему:

- динамичность и процессуальность,
- коммуникативность,
- персонифицированность,
- ситуативная обусловленность,
- коннотативность,

В различных типах дискурса эти свойства проявляются по-разному, определяя дискурс как речеповеденческую систему [Кондрашов П. Е.: 2004]. Кроме того, отмечаются такие явления как коммуникативная близость собеседников, где реальное физическое пространство не имеет значения . (Ковальская Л. Г.)

Наиболее полным представляется анализ Интернет-дискурса, сформулированный Д. Кристалом. Исследователь подробно проанализировал

несколько типов компьютерного дискурса. Далее мы будем основываться на его типологизации жанров компьютерного дискурса, разработанной им в монографии «Язык и Интернет» [Crystal D.:2001].

По мнению Е. В. Грязновой (2001), Интернет-коммуникация «представляет собой единство четырех процессов: в нем создается новая реальность, которая отражает объективную действительность, выражает субъективно-личностный мир... и передает свое духовное содержание всем участникам» [Е. Грязнова: 2001]. Большой интерес представляет попытка исследовать перечисленные выше процессы, понять, благодаря чему они становятся возможными, как протекают, какие закономерности при этом проявляются, т.е. разобраться в том, как при online-общении создается новая реальность, как она отражает объективную действительность, каким образом выражает субъективно-личностный мир собеседников.

Компьютерное общение представляет собой коммуникацию в виртуальной среде, и в этом состоит его важнейший отличительный признак. Спецификой этого вида общения является использование особого рода сигналов коммуникации – электронных. В современном обществе существует несколько возможностей общения с помощью компьютера: с помощью локальной сети, объединяющей несколько компьютеров, например, в пределах одного здания, или более обширных сетей – национальной или даже глобальной, так называемой всемирной паутины (WWW – World Wide Web).

С точки зрения разновидностей дискурса компьютерной коммуникации в настоящее время выделяют Веб-дискурс, дискурс электронной почты, дискурс асинхронного (форумы – Bulletin Board System, гостевые комнаты, конференции) и синхронного (чаты, айсыкью, игры) общения в Интернет-среде. Необходимо отметить, что Веб-дискурс и дискурс электронной почты очень близки к письменной речи, а в асинхронном и синхронном общении в виртуальном мире ярко проявляются особенности нового вида дискурса, соединяющего в себе признаки устной и письменной речи, этот тип дискурса есть новая полиаспектная разновидность речи.

В дисциплинах, изучающих общение в Интернете, обычно под Интернет-коммуникацией понимается особая коммуникативно-информационная среда или коммуникативное пространство, опосредованное электронным коммуникативным каналом [Михайлов:2004]. Эта среда характеризуется следующими признаками: виртуальностью, интерактивностью, гипертекстуальностью, глобальностью, креативностью, мозаичностью и анонимностью [Михайлов: 2004; Горошко: 2008; Литневская, Бакланова: 2005; Самелюк: 2006]. Некоторые лингвисты добавляют к свойствам этой среды такие её особенности как отсутствие невербальных элементов общения; размывание социальных норм и ограничений, конструирование новых социальных и языковых идентичностей. Также этой среде свойственна автоматизация, возможность использования технологий баз данных, мультимедийность, временная и пространственная независимость, добровольность и желаемость контактов; затрудненностью эмоционального компонента общения в сочетании со стойким стремлением к его компенсации

(смайлики, эмотикон, параграфемика) [Дедова 2006:172]. Однако тут необходимо подчеркнуть, что, прежде всего, проявление этих характеристик среды крайне неоднозначно и относительно. Например, возможность практически полной анонимности в карнавальном стихии чата, соседствует в Интернет-пространстве с открытой публичностью социальных сетей или полным самораскрытием личности на персональной веб-странице. Ряд теоретиков компьютерного общения указывает также на то, что анонимность, «манипулятивность» и «конструируемость» интернет-пространства приводит к постепенному пересмотру его «социальных границ» (англ.: boundary shift или boundary negotiations): публичное может стать приватным, локальное – глобальным, чужое – своим, а личное и потаенное – общественным и доступным практически неограниченному количеству людей [Burnett, Marshall: 2003].

Во многих исследованиях [Жичкина: 1999, 2001; Белинская: 1999; Шевченко:1997] отмечаются общие особенности, которые имеет общение, опосредствованное Интернетом, и которые тесно связаны друг с другом. Несомненно, дискурс в Интернете имеет свою специфику, обусловленную функциональными условиями применения. Обычно компьютерный дискурс выделяется на основании канала общения. Это общение приобретает весьма специфические черты, которые сводят к следующим: 1) электронный сигнал становится каналом общения; 2) виртуальность; 3) дистантность, т. е. разделенность в пространстве и во времени; 4) опосредованность (так как осуществляется с помощью технического средства); 5) высокая степень проницаемости; 6) наличие гипертекста; 7) креолизованность компьютерных текстов в целом, включающая в себя буквенные, образно-зрительные и образно-слуховые компоненты; 8) статусное равноправие участников; 9) передача эмоций, мимики, чувств с помощью «смайликов»; 10) объединение различных типов дискурса; 11) специфическая компьютерная этика [Галичкина Е. Н.: 2001]. Этот список особенностей компьютерного дискурса был использован также в трудах Н. Фролова и Н. Моргун (2002) и Е. Горошко (2004), он доминирует в современных отечественных работах, посвященных соответствующей тематике.

С нашей точки зрения, такой взгляд на специфику компьютерного дискурса требует уточнения. Необходимо чётко сформулировать и осознать трактовку признаков компьютерного дискурса, определяющих его коммуникативную специфичность. Мы делаем это на базе списка Е.Н. Галичкиной, привнося в него свои поправки и дополнения. Отметим, что приведенные выше 11 пунктов [Галичкина, :2001] фактически относятся именно к сетевым форумам, как особому виду сетевого компьютерного дискурса (в отличие от, например, чатов). Изучив существующие работы, посвященные определению специфических признаков компьютерного дискурса [Галичкина:2001; Моргун:2002; Горошко: 2004; Кастельс:1999, Компанцева:2007], мы уточним выделенные коммуникативные особенности компьютерного дискурса, начиная с первого пункта, и расширим этот список новыми:

1. Электронный канал передачи сигнала, очевидно, является отличительной специфической чертой компьютерного дискурса, однако мы бы скорее определили его как цифровой, а не электронный. Иначе телевидение также было бы логично отнести к компьютерному дискурсу.

2. По определению Е. Галичкиной виртуальность подразумевает общение с воображаемым собеседником. С нашей точки зрения, общение, например, на форуме не виртуально, так как виртуальность – это оппозиция реальности, а те, кто публикует свои сообщения на форумах, реальны. Нам кажется логичнее в определении этого аспекта специфики компьютерного дискурса ограничиться вполне правомерным указанием свойства дистантности. В свою очередь характеристика дистантности неизбежно подразумевает техническую опосредованность. Ввиду такой взаимосвязанности и взаимозависимости дистантности и технической опосредованности нам представляется также излишним выделение опосредованности в отдельный аспект специфики компьютерного дискурса.

3. Высокая степень проницаемости, по мнению Е. Галичкиной подразумевает, что слушателем, соучастником или участником компьютерного общения может оказаться любой человек [Галичкина Е. Н.:2001]. Свойство “проницаемости”, в той форме, в какой оно разъясняется у Е. Галичкиной, присуще любому общению вообще. Скорее здесь следует говорить о двух специфических свойствах компьютерного дискурса: анонимности и “peer to peer ability” (термин А.Б. Кутузова. А.Б. Кутузов. Коммуникативные особенности дискурса компьютерных сетевых форумов., 2006) Первое свойство означает принципиальную анонимность опубликованной информации. Эта черта сетевого дискурса заключается в отсутствии достоверной информации о собеседнике или в неполноте информации о нем. Анонимность обуславливает психологический комфорт коммуникантов, психологически освобождая пользователя от необходимости подлинной самопрезентации, т.е. соответствия в процессе коммуникации своему реальному «Я», и тем самым открывает возможность для конструирования альтернативных самопрезентаций. Отметим, что реализуется такая возможность не столько в деловой сфере компьютерной коммуникации, сколько в неформально-развлекательной сфере, где люди нередко скрывают истинную информацию о себе или даже предоставляют ложную. “Peer to peer ability” – англоязычное понятие, приблизительно переводимое на русский, как “каждый с каждым” или “сетевая структура”, в отличие от иерархической. Это принципиальная возможность участников компьютерного дискурса с равной легкостью общаться друг с другом, вне зависимости от любых социальных, экономических или политических факторов.

Отдельно считаем необходимым подчеркнуть такую психологическую специфическую черту компьютерного дискурса как снижение психологического и социального риска в процессе общения. Она появляется вследствие его анонимности и полной безнаказанности и поэтому нет оснований выделять ее как отдельную полноценную характеристику компьютерного дискурса, хотя ее важность для понимания сущности дискурса

велика. «Проявляется в виде аффективной раскрепощенности, ненормативности и некоторой безответственности участников общения. Человек в сети может проявлять и проявляет большую свободу высказываний и поступков (вплоть до оскорблений, нецензурных выражений, сексуальных домогательств), так как риск разоблачения и личной отрицательной оценки окружающими минимален» [Шевченко:1997]. В условиях же психологического online-консультирования та же особенность проявляется по-иному: многим людям легче решиться именно на виртуальный контакт с психотерапевтом, тем более, если это первое обращение за психологической помощью.

Вопросы психологических особенностей сетевой коммуникации анализирует И. Шабшин и отдельно рассматривает деловую, развлекательную/неформальную коммуникацию, а также психологическое online-консультирование (психотерапевтическую коммуникацию). По его мнению, между каждым из этих видов сетевого общения обнаруживаются существенные психологические различия при том, что в техническом плане никаких различий между этими видами коммуникации нет, и Интернет-решения для их осуществления абсолютно одинаковы. Кроме того, И. Шабшин отмечает, что одни и те же базовые особенности виртуального дискурса (перечисленные здесь) приводят к разным психологическим эффектам в разных видах online-общения. Например, тот факт, что общение ограничивается текстом:

- в деловой коммуникации приводит к фиксации внимания на формулировке своих мыслей;
- в развлекательно-неформальном общении дает простор для фантазий собеседников друг о друге;
- в процессе психологического консультирования вызывает существенные затруднения ввиду отсутствия невербальной информации о клиенте [И. Шабшин:2005, с. 164-166.].

4. По Е.Н. Галичкиной “ гипертекст - текст и система команд или дополнений к нему, которые позволяют осуществлять ряд операций: стирать, выделять и многое другое, то есть гипертекст включает вспомогательный инструментарий, который позволяет ускорить получение нужной информации” [Е.Н Галичкина, 2001]. Однако это объяснение понятия гипертекста весьма некорректно. “Стирание и выделение” и другие подобные операции над текстом называются попросту возможностью редактирования, а включение в текст аудио и видео фрагментов – мультимедийностью (использованием нескольких способов подачи информации). Гипертекст же – гораздо более широкое понятие. Гипертекстуальность – это свойство текста отсылать реципиента к другим текстам, нелинейный способ хранения информации. Традиционный письменный текст, попадая в сетевое информационное пространство, меняется: он обретает гипертекстовую форму. Гипертекст, объединенный в единое функциональное целое при помощи системы межтекстовых переходов, – это одновременно и удобная визуальная форма, которая может быть адекватно воспринята с экрана монитора, и реализация преимуществ компьютерных технологий, позволяющих материализовать

интертекстуальность. В качестве структурных элементов гипертекста вслед за О.В.Дедовой М.В.Масаловой и О.В.Барст выделяем: 1) отдельная информационная единица и 2) гипертекстовая ссылка (средство, делающее возможным переход от одной информационной единицы к другой [Дедова:2001; Масалова:2003; Барст:2005]. Гипертекстовая ссылка считается основным средством реализации когезии и обеспечения когерентности в электронном гипертексте. То есть, компьютерный дискурс действительно гипертекстуален, но не в том смысле, в каком это утверждает Галичкина, поэтому мы предлагаем вести речь о гипертекстуальности и мультимедийности вместе.

5. Специфика компьютерных текстов заключается в том, что они включают элементы креолизованных текстов (существующих, как правило, в виде картинок). Кстати, креолизованность, понимаемая, как наличие в тексте графической информации является логическим следствием мультимедийности как характеристики компьютерного дискурса. Креолизованный текст представляет собой текст смешанного типа, содержащий вербальный и иконический, то есть изобразительный, элементы. На наш взгляд, в рамках виртуального дискурса, характеризующегося анонимностью его участников, креолизация текста играет очень важную роль и она чрезвычайно важна для понимания сущности компьютерного дискурса в целом. Отметим, при помощи невербальных элементов креолизованного текста физически непредставленная партнерам по коммуникации виртуальная языковая личность стремится создать у них определенное впечатление о себе, заставить их воспринимать вербальную часть созданного ей текста под тем или иным углом зрения. Наиболее часто используемыми изобразительными элементами креолизованного текста виртуального дискурса являются аватары, иллюстрации и смайлики.

Наряду с изобразительными компонентами креолизованного текста большую роль в организации саморепрезентации и воздействии на адресата играют и некоторые другие паралингвистические средства, активно используемые участниками виртуального дискурса. К числу таких средств следует отнести шрифт текста, включая его размер, вид, цвет, различного рода выделения и т.д. Возможность креолизации текста при помощи различных мультимедийных средств в процессе виртуальной коммуникации дает пользователям Сети большие возможности для саморепрезентации и самовыражения, позволяя использовать не только иконические, но также аудио- и видеоэлементы.

6. Статусное равноправие участников достаточно сомнительно ввиду того, что в большинстве форумов есть “модераторы”, которые следят за порядком в своем форуме (это особенно характерно для конференций FIDO). Статусного равноправия в виртуальном дискурсе как такового не существует. Хотя и есть определенные правила поведения в форумах и чатах, нельзя отрицать допустимости членов коммуникации поучать других на форумах, специально предназначенных для обмена информацией. Мы согласимся с А. Б. Кутузовым в той точке зрения, что “статусное равноправие” участников гораздо адекватнее описывается формулой peer to peer ability [Кутузов: 2006].

7. Передача эмоций, мимики, чувств с помощью «смайликов». Нам видится, что не целесообразно отдельно выделять эту характеристику виртуального дискурса, так как она эта тесно связана с компенсаторной виртуальной эмоциональностью, выделяемой некоторыми как отдельная черта [Шабшин: 2005; Меновщиков:2009] . Подобным образом обозначается феномен, который выражается в том, что все те ограничения, которые в виртуальном пространстве сопутствуют эмоциональному компоненту общения, компенсируются возможностью активного использования разного рода значков, созданных специально для обозначения эмоций («смайликов»), или описанием эмоций словами. Наличие этой специфической черты также тесно связано с характеристикой виртуального текста как креолизованного текста.

8. Тот факт, что компьютерный дискурс объединяет в себе различные типов дискурса формально верен, но практически излишен, так как мы описываем компьютерный дискурс отдельно, тем самым выделяя его в отдельный тип дискурса. Правдивым видится утверждение, что электронное общение или коммуникация представляет сложную комбинацию дискурсов: передача личной почты (бытовой дискурс), официальный обмен и запрос информации (деловой дискурс), обсуждение научных вопросов в группах новостей или конференций (научный дискурс), рекламные баннеры и сайты (рекламный дискурс) и т. д. [Галичкина 2001: 45], [Коломієць 2004: 7]. Конечно же, компьютерный дискурс включает в себя элементы других типов дискурсов, но он имеет свою специфику и совершенно самостоятелен, на основании чего мы выделяем его как отдельный тип дискурса.

9. “Специфическая компьютерная этика”, то есть конвенциональность общения действительно присутствует в разных типах компьютерного дискурса. Под компьютерной этикой понимается совокупность принципов и правил поведения людей, общающихся в компьютерной среде. Специфический этикет компьютерного общения часто формулируется в виде правил, знание которых помогает избежать многих неприятностей при общении в интернетовской среде и нейтрализовать дискомфорт при общении к интернетовской среде (не отклоняться от темы общения, избегать категоричности суждений, ограничение объема текста, неприменение выражений осуждающего характера и др.). Однако этику нельзя выделить как универсальную, она настолько различается от форума к форуму, что вряд ли имеет смысл выделять её как аспект специфики компьютерного дискурса. Иногда правила общения в данном форуме выделяются в эксплицитные правила, но это происходит далеко не всегда.

Наряду с наличием компьютерной этики некоторые ученые говоря о нерегламентированности поведения в виртуальном дискурсе. Нерегламентированность заключается в отсутствии четких правил online-коммуникации, особенно, разумеется, - в неформальной сфере, что выражается в полной свободе выбора относительно завязывания и разрыва контактов, стиля коммуникации и т.д. Некоторые пользователи «презентируют себя с иной стороны, чем в условиях реальной социальной нормы, проигрывают не

реализуемые в деятельности вне сети роли, сценарии ненормативного поведения» [Шевченко:1997].

Основываясь на выше изложенном, мы выделим оппозицию “специфическая этика/нерегламентированность” как отдельную характеристику дискурса.

10. Важным представляется решить принципиальный вопрос о письменном либо устном характере компьютерного дискурса и выделить в связи с этим его отдельную специфическую черту. Эта проблема пронизывает все уровни специфики этого вида дискурса, особенно коммуникативный. Для некоторых аналитиков компьютерная коммуникация, особенно e-mail, представляет собой реванш письменности, возвращение к типографскому мышлению и восстановление конструируемого рационального дискурса. Для других, напротив, неформальность, спонтанность и анонимность нового средства стимулируют новую форму "оральности", устной речи, выраженной электронным текстом [Кастельс: 1999]. По нашему мнению, высказывания на сетевых форумах представляют собой диалектическое единство письменной и устной коммуникации – письменной, поскольку формально они зафиксированы алфавитно-цифровыми знаками и воспринимаются визуально; и устной, так как запечатлевают непосредственную коммуникацию, включая параграфемические заменители языка жестов, мимики и интонации (яркий пример – эмодзи). Такой тип общения – устный через письмо – мы будем называть устно-письменным.

Таким образом, можно вести речь о сложном взаимодействии устного и текстового аспектов коммуникации, результатом которого является компьютерный дискурс с принципиально новыми структурными и стилистическими свойствами. Письменная речь в сфере Интернет-коммуникации характеризуется адаптацией средств разговорной речи (интонация, тон) к письменной форме паралингвистических средств (рисунок, фотография, шрифт, цвет, графические символы и др.). При этом возникает новая форма языкового взаимодействия – письменная разговорная речь.

11. Следует обратить внимание на еще одну особенность компьютерного дискурса: его реализация предполагает наличие не только технического средства, но и определенных знаний и навыков, что, естественно, отражается в использовании соответствующей терминологии. Специфическая компьютерная лексика становится «средством самовыражения участников коммуникации и служит укреплению корпоративного единства» [Долуденко 2000 : 57].

12. Иллокутивность. Так же как и сама виртуальная реальность, компьютерный дискурс предполагает обязательное присутствие коммуникантов, проявляющее их иллокутивные установки. Сообщения на сетевых форумах (и сами форумы), несомненно, представляют собой коммуникативные акты. Каждое сообщение или является ответом на предыдущее, или же предполагает немедленный ответ на заданный вопрос или выдвинутый тезис. Таким образом, сетевые форумы имеют иллокутивный характер.

Итак, мы постулируем следующие аспекты специфики компьютерного дискурса как вида общения (коммуникативные особенности): 1)Цифровой канал передачи сигнала; 2)Дистантность; 3)Анонимность
4) Гипертекстуальность и Мультимедийность; 5)Креолизация;
6)Специфическая этика/нерегламентированность; 7)Устно-письменный характер коммуникации; 8)Наличие базовых знаний и навыков;
9)Иллокутивность.

Эти вышеперечисленные свойства компьютерного дискурса определяют специфичность общения в рамках виртуальной коммуникации и отличают его от других коммуникационных сред.

Литература

1. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций): Автореф. дис. канд. филол. наук. Волгоград, 2001.].
2. Грязнова Е. Компьютерное общение как социальный феномен. Авт. канд. дисс. филос. наук. Нижний Новгород, 2001.
3. Е.А. Долуденко. Англицизмы в русскоязычном компьютерном жаргоне / Е. А. Долуденко // Лингвистика, 2000, с. 57
4. Жичкина А., Белинская Е. Стратегии самопрезентации в Интернет и их связь с реальной идентичностью. Опубликовано 14.02.1999г. на <http://flogiston.ru/articles/netpsy/page/2>
5. Жичкина А. Социально-психологические аспекты общения в Интернете. Опубликовано 14.02.1999г. на <http://flogiston.ru/articles/netpsy/page/2>
6. Жичкина А. Взаимосвязь идентичности и поведения в Интернете пользователей юношеского возраста. Авт. канд. дисс. психол. наук. М.: МГУ, 2001.
7. Ковальская Л.Г. Компьютерно-медийная коммуникация: виртуальный диалог // Язык и межкультурная коммуникация (Межд. лингв. журнал). Майкоп, 2002. №1. С. 53-61.
8. Кондрашов, П.Е. Компьютерный дискурс: социолингвистический аспект: Дис. ... канд. филол. наук /П.Е. Кондрашов. Краснодар, 2004.
9. Михайлов В. А., Михайлов С. В. Особенности развития информационно-коммуникативной среды современного общества // Сборник научных трудов "Актуальные проблемы теории коммуникации". СПб. - Изд-во СПбГПУ, 2004. - С.34-52.
10. Самаричева А. И. Англоязычное влияние на немецкий компьютерный дискурс - <http://tpl1999.narod.ru/WebLSE2001/Samar.htm>
11. Шабшин И. О психологических особенностях общения в интернете. \\ Московский психотерапевтический журнал № 1, 2005. С. 164-166.
12. Шевченко И. Некоторые психологические особенности общения посредством Internet. (Казанский гос. университет, кафедра психологии факультета журналистики, социологии и психологии) Опубликовано 27.05.1997г. на <http://flogiston.ru/articles/netpsy/page/2>

13. Crystal D. Language and the Internet / D. Crystal. – Cambridge : Cambridge University Press, 2001.

14. McLuhan, M., & Fiore, Q. (1967). The medium is the message: An inventory of effects. Corte Madera, CA: Gingko Press.